

1895-01-01

AFSENDER

Elise Schouw

MODTAGER

Joakim Skovgaard

FAKTA

Dokumenttype:  
Brev

Afsendersted:  
Christiansdal

Omtalte personer:  
Susette Cathrine Holten  
Agnete Skovgaard  
Joakim Skovgaard  
Holger Stampe-Charisius

Arkivplacering:  
Mappe 33 nr. 11

DOKUMENTINDHOLD

Tante Elise Schouw beder Joakim om at bede Baron Stampe en form for økonomisk hjælp. Hun nævner, at hun gerne ville tilbyde sin arbejdskraft som oldfrue, men at det ikke synes muligt med fire børn.

TRANSSKRIFTION

Mappe 33

Brev nr. 11

Christiansdal d. 1/1 95

Kjære Joakim!

Allerførst "glædeligt Nytaar!" Til Dig, Din Hustru og hele Flokken, gid I Alle maa faa et rigtig lyst og lykkeligt Aar! Smilende og straalende oprandt jo Aaret i dag med Sol paa Himlen, og Klarhed i Luften og Klokkeklang for os Alle!

Og dernæst, kjære Joakim, hjertelig Tak fra Dine Guld børn for de smukke Julegaver Du sendte dem,

-2-

og hvormed Du meget glædede dem, jeg haaber Yssa med Tiden maa kunne bære det deilige Agern med Ære. Vi havde en yndig hyggelig Juleaften og have nydt Juleferien med sin "væren fri for at staa tidlig op osv.osv." desværre er den herlige Tid jo snart forbi! Børnene fryde sig over Sneen og kører paa Slæde ned ad alle de steileste Bakker i Haven.

Inddlagt sender jeg Dig et Brev til Baron Stampe, da Cathrine forleden skrev, at Du vilde gaa med det til ham og tale godt for mig.

-3-

Jeg sender det aabent, for at Du kan vide hvad Du gaar med, jeg mener læse det først! Synes Du ikke om det, kan Du jo sende mig det tilbage saa faar jeg forsøge om igjen, jeg finder det selv daarligt, men Aanden vil ikke komme over mig bedre. -

Skulle han ville vide, hvorfra jeg har 1500 Kr. da er det:

En overlevelserente        400 Kr.

En Understøttelse fra Krigsministeriet    400 -

Pension fra Knuthenborg

(som bortfalder om fire Aar)    600 -

1 Understøttelse fra den Hjelmsstjerne

Rosenkroneske Stiftelse til Yssa

indtil hendes 18de Aar        80 -

Summe                      1480 Kr

-4-

Af Legater jeg søger opnaar jeg Ingen, fordi der altid er nogen, som har mindre end jeg og fordi man veed at jeg har formuende Familie (Moltker, Stamper osv.) til hvem man henvises. At jeg gjerne vilde være nyttig som Oldfrue kan jo ogsaa gjerne nævnes, men jeg tror nu ikke det er let at opnaa, naar man har fire Børn med. –

Du veed ikke hvor det falder mig svært at være en Plage for Alle baade paa den ene og den anden Maade, men for Øieblikket kan jeg jo ikke blive andet. Mange Hilsner fra os Alle!

Din hengivne Tante Ida

|side 2-4: Efter en del Ændringer synes jeg for resten nok Brevet nu gaar an. - Med de fjernere Slægtninge menes Grev Moltke – Bregentved hans og mine Tipoldeforældre vare Brødre og saa en Comtesse Knuth, Cousine til Moder. Jeg er aldeles imponeret af det voldsom kostbare Agern Du sendte Yssa, det veier i Haanden som var det een af Californiens Guldklumper. -|

Christiansdal d. 1/ 95.

Kjære Joakim!

Allerførst "glædeligt Nytår!"  
til Dig, Din Hustru og  
hele Flokken, gid I alle  
maa faa et rigtig lyst og  
lykkeligt Aar. Smilende  
og straalende afsmeltet jer. Aaret  
idag med Sol paa Himlen,  
og Klarhed i Luften og Klokke-  
klang for os alle!

Og dernæst, kjære Joakim,  
hjerterlig Tak fra Dine  
Børn for de smukke  
Gulegaver Du sendte dem,

[illegible]

min Hustru. De gamle  
 vilde at hunne besøge mig  
 i Legater, men jeg vilde  
 hellere at det er mig, som har  
 mindre end jeg og fordi man ved  
 at jeg har formuende Familien (Molles  
 Stamfæder) til hvem man hen-  
 vises. At jeg gjerne vilde være nyttig  
 som Oldfader kan jo ogsaa gjerne  
 nævnes, men jeg tror nu ikke det  
 er let at opnaa, naar man har flere  
 Børn med. -

Der veed ikke hvor det falder  
mig svært at være en Plage  
for Alle både fra den  
ene og den anden Maade,  
men for Gidliktet kand jeg  
jo ikke blive andet.  
Mange Hilsner fra os Alle!

Die Königin

Tante Ida

Efter en Del Andringer synes jeg forresten  
nok Brevet nu gaar an. —